

## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος,<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ **1**

Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> ἐν θεῷ πατρὶ, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις  
ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ  
χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνηΐαν<sup>4</sup> ὑμῶν **2**

ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, ἀδιαλείπτως<sup>5</sup> **3**

μνημονεύοντες<sup>6</sup> ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου<sup>7</sup> τῆς

ἀγάπης, καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

χριστοῦ, ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, ἀδελφοὶ **4**

ἡγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν<sup>8</sup> ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον **5**

ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει,

καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ<sup>9</sup> πολλῇ, καθὼς οἴδατε

οἷοι<sup>10</sup> ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ<sup>11</sup> ἡμῶν **6**

ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν θλίψει πολλῇ

μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπους<sup>12</sup> **7**

πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>13</sup> καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.<sup>14</sup> Ἀφ' **8**

<sup>1</sup> Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεὺς, ἐως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> μνηΐα, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>5</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>6</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>7</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>8</sup> ἐκλογή, ἧς, ἡ, (divine) selection, choice. <sup>9</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>10</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>11</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>12</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>13</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>14</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia.

ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται<sup>1</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ  
 Μακεδονίᾳ<sup>2</sup> καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,<sup>3</sup> ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις  
 ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν θεὸν ἐξεληλύθεν, ὥστε μὴ χρεῖαν ἡμᾶς ἔχειν  
 λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὅποιαν<sup>4</sup> εἴσοδον<sup>5</sup> 9  
 ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν  
 εἰδώλων,<sup>6</sup> δουλεύειν<sup>7</sup> θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,<sup>8</sup> καὶ ἀναμένειν<sup>9</sup> τὸν 10  
 υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν,  
 τὸν ῥυόμενον<sup>10</sup> ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον<sup>5</sup> ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι 2  
 οὐ κενὴ<sup>11</sup> γέγονεν: ἀλλὰ προπαθόντες<sup>12</sup> καὶ ὑβρισθέντες,<sup>13</sup> καθὼς 2  
 οἶδατε, ἐν Φιλίπποις,<sup>14</sup> ἐπαρρησιασάμεθα<sup>15</sup> ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν  
 λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.<sup>16</sup> Ἡ 3  
 γὰρ παράκλησις<sup>17</sup> ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,<sup>18</sup> οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας,<sup>19</sup>  
 οὔτε ἐν δόλῳ:<sup>20</sup> ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα<sup>21</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ 4  
 πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως<sup>22</sup> λαλοῦμεν, οὐχ ὥς ἄνθρωποις  
 ἀρέσκοντες,<sup>23</sup> ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι<sup>21</sup> τὰς καρδίας ἡμῶν. 5  
 Οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας<sup>24</sup> ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε,  
 οὔτε ἐν προφάσει<sup>25</sup> πλεονεξίας:<sup>26</sup> θεὸς μάρτυς: οὔτε ζητοῦντες ἐξ 6

<sup>1</sup> ἐξηγέω, sound out. <sup>2</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>5</sup> εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>6</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>7</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>8</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>9</sup> ἀναμένω, wait for, expect. <sup>10</sup> ῥύσσομαι, rescue, save. <sup>11</sup> κενός, empty, vain. <sup>12</sup> προπάσχω, suffer previously. <sup>13</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>14</sup> Φιλιπποὶ, ων, ὁ, Philippi. <sup>15</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>16</sup> ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. <sup>17</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>18</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>19</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>20</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>21</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>22</sup> οὕτως, thus, so. <sup>23</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>24</sup> κολακεία, ας, ἡ, flattery. <sup>25</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>26</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice.

ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ ἄλλων, δυνάμενοι ἐν  
 βάρει<sup>1</sup> εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' ἐγενήθημεν ἡπιοί<sup>2</sup> ἐν 7  
 μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς<sup>3</sup> θάλπη<sup>4</sup> τὰ ἐαυτῆς τέκνα: οὕτως, 8  
 ὁμειρόμενοί<sup>5</sup> ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν<sup>6</sup> μεταδοῦναι<sup>7</sup> ὑμῖν οὐ μόνον τὸ  
 εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἐαυτῶν ψυχάς, διότι<sup>8</sup>  
 ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγένησθε. Μνημονεύετε<sup>9</sup> γάρ, ἀδελφοί, τὸν 9  
 κόπον<sup>10</sup> ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον:<sup>11</sup> νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας  
 ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι<sup>12</sup> τινὰ ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς  
 ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ. Ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς 10  
 ὁσίως<sup>13</sup> καὶ δικαίως<sup>14</sup> καὶ ἀμέμπτως<sup>15</sup> ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν  
 ἐγενήθημεν: καθάπερ<sup>16</sup> οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς πατὴρ 11  
 τέκνα ἐαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι<sup>17</sup> καὶ 12  
 μαρτυρόμενοι,<sup>18</sup> εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως<sup>19</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ  
 καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἐαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,<sup>20</sup> ὅτι 13  
 παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς<sup>21</sup> παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ  
 λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς,<sup>22</sup> λόγον θεοῦ, ὃς καὶ  
 ἐνεργεῖται<sup>23</sup> ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταί<sup>24</sup> 14

<sup>1</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>2</sup> ἡπιος, gentle, mild. <sup>3</sup> τροφός, οὐ, ἡ, nurse, mother. <sup>4</sup> θάλπω, cherish, comfort. <sup>5</sup> ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. <sup>6</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>7</sup> μεταδίδωμι, give a share of, share. <sup>8</sup> διότι, because, on this account. <sup>9</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>10</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>11</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>12</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>13</sup> ὁσίως, devoutly, piously. <sup>14</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>15</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>16</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>17</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>18</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>19</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. <sup>20</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>21</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>22</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>23</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>24</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator.

ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ  
 Ἰουδαίᾳ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν  
 ἰδίων συμφυλετῶν,<sup>1</sup> καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν 15  
 καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας,  
 καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,<sup>2</sup> καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,<sup>3</sup> καὶ πᾶσιν  
 ἀνθρώποις ἐναντίων,<sup>4</sup> κωλύνοντων<sup>5</sup> ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα 16  
 σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι<sup>6</sup> αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε:  
 ἔφθασεν<sup>7</sup> δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες<sup>8</sup> ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, 17  
 προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως<sup>9</sup> ἐσπουδάσαμεν<sup>10</sup> τὸ  
 πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ: διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν 18  
 πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ<sup>11</sup> καὶ δῖς,<sup>12</sup> καὶ ἐνέκοψεν<sup>13</sup>  
 ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς. Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος<sup>14</sup> 19  
 καυχήσεως;<sup>15</sup> Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν  
 Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;<sup>16</sup> Ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ 20  
 ἡ χαρά.

<sup>1</sup> συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. <sup>2</sup> ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. <sup>3</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>4</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>5</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>6</sup> ἀναπληρόω, fill up, fulfill. <sup>7</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>8</sup> ἀπορφανίζω, make an orphan of. <sup>9</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>10</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>11</sup> ἄπαξ, once, once for all. <sup>12</sup> δῖς, twice. <sup>13</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>14</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>15</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>16</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

Διὸ μηκέτι<sup>1</sup> στέγοντες,<sup>2</sup> εὐδοκήσαμεν<sup>3</sup> καταλειφθῆναι<sup>4</sup> ἐν Ἀθήναις<sup>5</sup> 3  
 μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον<sup>6</sup> τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ 2  
 διάκονον τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν<sup>7</sup> ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ  
 χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι<sup>8</sup> ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς  
 πίστεως ὑμῶν, τὸ μηδένα σαίνεισθαι<sup>9</sup> ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις: 3  
 αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα.<sup>10</sup> Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς 4  
 ἦμεν, προελέγομεν<sup>11</sup> ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι,<sup>12</sup> καθὼς καὶ  
 ἐγένετο καὶ οἶδατε. Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ, μηκέτι<sup>1</sup> στέγων,<sup>2</sup> ἔπεμψα εἰς 5  
 τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μήπως<sup>13</sup> ἐπειράσεν ὑμᾶς ὁ πειράζων,  
 καὶ εἰς κενὸν<sup>14</sup> γένηται ὁ κόπος<sup>15</sup> ἡμῶν. Ἄρτι δὲ ἐλθόντος 6  
 Τιμοθέου<sup>6</sup> πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν  
 πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνησίαν<sup>16</sup> ἡμῶν ἀγαθὴν  
 πάντοτε, ἐπιποθοῦντες<sup>17</sup> ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ<sup>18</sup> καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς: 7  
 διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει  
 καὶ ἀνάγκῃ<sup>19</sup> ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως: ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν 8  
 ὑμεῖς στήκετε<sup>20</sup> ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν<sup>21</sup> δυνάμεθα τῷ 9  
 θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>22</sup> περὶ ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι'  
 ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ 10

<sup>1</sup> μηκέτι, no longer. <sup>2</sup> στέγω, endure, bear. <sup>3</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>4</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>5</sup> Ἀθῆναι, ὡν, ἡ, Athens. <sup>6</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>7</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>8</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>9</sup> σαίνω, move, disturb. <sup>10</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>11</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>12</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>13</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>14</sup> κενός, empty, vain. <sup>15</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>16</sup> μνησία, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>17</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>18</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>19</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>20</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>21</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>22</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay.

ἐκπερισσοῦ δεόμενοι<sup>1</sup> εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, καὶ  
καταρτίσαι<sup>2</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>3</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς 11  
χριστός, κατευθύναι<sup>4</sup> τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς· ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος 12  
πλεονάσαι<sup>5</sup> καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς  
πάντας, καθάπερ<sup>6</sup> καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι<sup>7</sup> ὑμῶν τὰς 13  
καρδίας ἀμέμπτους<sup>8</sup> ἐν ἀγιωσύνῃ,<sup>9</sup> ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ  
πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>10</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ  
μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ 4  
Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν  
καὶ ἀρέσκειν<sup>11</sup> θεῷ, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας 2  
παραγγελίας<sup>12</sup> ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ 3  
ἐστὶν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός<sup>13</sup> ὑμῶν, ἀπέχεσθαι<sup>14</sup> ὑμᾶς ἀπὸ  
τῆς πορνείας·<sup>15</sup> εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος<sup>16</sup> 4  
κτᾶσθαι<sup>17</sup> ἐν ἁγιασμῷ<sup>13</sup> καὶ τιμῇ, μὴ ἐν πάθει<sup>18</sup> ἐπιθυμίας, 5  
καθάπερ<sup>6</sup> καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν· τὸ μὴ ὑπερβαίνειν<sup>19</sup> 6

<sup>1</sup> δέομαι, ask, request. <sup>2</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>3</sup> ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>4</sup> κατευθύνω, lead, direct. <sup>5</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>6</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>7</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>8</sup> ἀμέμπτως, blameless. <sup>9</sup> ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>10</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>11</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>12</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>13</sup> ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. <sup>14</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>15</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>16</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>17</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>18</sup> πάθος, ους, τό, suffering, pain. <sup>19</sup> ὑπερβαίνειν, go beyond, trespass.

καὶ πλεονεκτεῖν<sup>1</sup> ἐν τῷ πράγματι<sup>2</sup> τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· διότι<sup>3</sup>  
 ἔκδικος<sup>4</sup> ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπομεν<sup>5</sup>  
 ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.<sup>6</sup> Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ<sup>7</sup>  
 ἀκαθαρσία,<sup>7</sup> ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.<sup>8</sup> Τοιγαροῦν<sup>9</sup> ὁ ἀθετῶν<sup>10</sup> οὐκ<sup>8</sup>  
 ἄνθρωπον ἀθετεῖ,<sup>10</sup> ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα  
 αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας<sup>11</sup> οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ<sup>9</sup>  
 ὑμεῖς θεοδίδακτοί<sup>12</sup> ἔστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε<sup>10</sup>  
 αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.<sup>13</sup>  
 Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον, καὶ<sup>11</sup>  
 φιλοτιμεῖσθαι<sup>14</sup> ἡσυχάζειν,<sup>15</sup> καὶ πράσσειν τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι  
 ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν· ἵνα<sup>12</sup>  
 περιπατῇτε εὐσχημόνως<sup>16</sup> πρὸς τοὺς ἕξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν  
 ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>17</sup> ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,<sup>18</sup><sup>13</sup>  
 ἵνα μὴ λυπῆσθε,<sup>19</sup> καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ<sup>14</sup>  
 γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ

<sup>1</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>2</sup> πρᾶγμα, τὸς, τό, deed, matter. <sup>3</sup> διότι, because, on this account. <sup>4</sup> ἔκδικος, οὐ, ὁ, avenging, punishing. <sup>5</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>6</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>7</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>8</sup> ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. <sup>9</sup> τοιγαροῦν, consequently, therefore. <sup>10</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>11</sup> φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. <sup>12</sup> θεοδίδακτος, taught by God. <sup>13</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>14</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>15</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>16</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>17</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>18</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>19</sup> λυπέω, grieve, pain.

θεὸς τοὺς κοιμηθέντας<sup>1</sup> διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ 15  
 ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ  
 περιλειπόμενοι<sup>2</sup> εἰς τὴν παρουσίαν<sup>3</sup> τοῦ κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν<sup>4</sup>  
 τοὺς κοιμηθέντας.<sup>1</sup> Ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι,<sup>5</sup> ἐν φωνῇ 16  
 ἀρχαγγέλου,<sup>6</sup> καὶ ἐν σάλπιγγι<sup>7</sup> θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ,  
 καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον· ἔπειτα<sup>8</sup> ἡμεῖς οἱ 17  
 ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,<sup>2</sup> ἅμα<sup>9</sup> σὺν αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα<sup>10</sup> ἐν  
 νεφέλαις<sup>11</sup> εἰς ἀπάντησιν<sup>12</sup> τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα:<sup>13</sup> καὶ οὕτως  
 πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν 18  
 τοῖς λόγοις τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν 5  
 γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς<sup>14</sup> οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς 2  
 κλέπτῃς<sup>15</sup> ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται· ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ 3  
 ἀσφάλεια,<sup>16</sup> τότε αἰφνίδιος<sup>17</sup> αὐτοῖς ἐφίσταται<sup>18</sup> ὄλεθρος,<sup>19</sup> ὥσπερ  
 ἡ ὥδιν<sup>20</sup> τῇ ἐν γαστρὶ<sup>21</sup> ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγῃσιν.<sup>22</sup> Ὑμεῖς δέ, 4  
 ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς<sup>15</sup>  
 καταλάβῃ:<sup>23</sup> πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ 5  
 ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ σκότους· ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν<sup>24</sup> ὡς καὶ οἱ 6

<sup>1</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>2</sup> περιλείπω, leave behind. <sup>3</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>4</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>5</sup> κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. <sup>6</sup> ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel. <sup>7</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>8</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>9</sup> ἅμα, at the same time. <sup>10</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>11</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>12</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>13</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>14</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>15</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>16</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>17</sup> αἰφνίδιος, sudden, unexpected. <sup>18</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>19</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>20</sup> ὥδιν, ινος, ἡ, birth pang, agony. <sup>21</sup> γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. <sup>22</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>23</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>24</sup> καθεύδω, sleep.



λοιποί, ἀλλὰ γρηγορῶμεν<sup>1</sup> καὶ νήφωμεν.<sup>2</sup> Οἱ γὰρ καθεύδοντες<sup>3</sup> 7  
 νυκτὸς καθεύδουσιν:<sup>3</sup> καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,<sup>4</sup> νυκτὸς μεθύουσιν.<sup>5</sup> 8  
 Ἡμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,<sup>2</sup> ἐνδυσάμενοι<sup>6</sup> θώρακα<sup>7</sup>  
 πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,<sup>8</sup> ἐλπίδα σωτηρίας. Ὅτι 9  
 οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν<sup>9</sup> σωτηρίας  
 διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ 10  
 ἡμῶν, ἵνα, εἴτε γρηγορῶμεν<sup>1</sup> εἴτε καθεύδωμεν,<sup>3</sup> ἅμα<sup>10</sup> σὺν αὐτῷ  
 ζήσωμεν. Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν 11  
 ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας<sup>11</sup> ἐν ὑμῖν, καὶ 12  
 προϊσταμένους<sup>12</sup> ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας<sup>13</sup> ὑμᾶς, καὶ 13  
 ἡγεῖσθαι<sup>14</sup> αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν.  
 Εἰρηνεύετε<sup>15</sup> ἐν ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, 14  
 νουθετεῖτε<sup>13</sup> τοὺς ἀτάκτους,<sup>16</sup> παραμυθεῖσθε<sup>17</sup> τοὺς ὀλιγοψύχους,<sup>18</sup>  
 ἀντέχεσθε<sup>19</sup> τῶν ἀσθενῶν,<sup>20</sup> μακροθυμεῖτε<sup>21</sup> πρὸς πάντας. Ὅρατε 15  
 μή τις κακὸν ἀντὶ<sup>22</sup> κακοῦ τινὶ ἀποδῶ: ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν  
 διώκετε καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε χαίρετε: 16  
 ἀδιαλείπτως<sup>23</sup> προσεύχεσθε: ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε: τοῦτο γὰρ 18

<sup>1</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>2</sup> νήφω, be sober, abstain from wine. <sup>3</sup> καθεύδω, sleep. <sup>4</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>5</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>6</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>7</sup> θώραξ, ακος, ό, breastplate. <sup>8</sup> περικεφαλαία, ας, ή, helmet. <sup>9</sup> περιποίησις, εως, ή, preservation, acquisition. <sup>10</sup> ἅμα, at the same time. <sup>11</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>12</sup> προϊστημι, rule. <sup>13</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>14</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>15</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>16</sup> ἄτακτος, disorderly, unruly. <sup>17</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>18</sup> ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. <sup>19</sup> ἀντέχωμαι, hold, hold fast. <sup>20</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>21</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>22</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>23</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly.

θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε:<sup>1</sup> 19

προφητείας<sup>2</sup> μὴ ἐξουθενεῖτε:<sup>3</sup> πάντα δὲ δοκιμάζετε:<sup>4</sup> τὸ καλὸν 20

κατέχετε:<sup>5</sup> ἀπὸ παντὸς εἶδους<sup>6</sup> πονηροῦ ἀπέχεσθε.<sup>7</sup> 22

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι<sup>8</sup> ὑμᾶς ὁλοτελεῖς:<sup>9</sup> καὶ 23

ὁλόκληρον<sup>10</sup> ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως

ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>12</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθεῖν. 24

Πιστὸς ὁ καλὼν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι<sup>13</sup> ἁγίῳ. Ὁρκίζω<sup>14</sup> 26

ὑμᾶς τὸν κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν<sup>15</sup> πᾶσιν τοῖς

ἁγίοις ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν. 28

<sup>1</sup> σβέννυμι, quench, extinguish. <sup>2</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>3</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>4</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>5</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>6</sup> εἶδος, οὗς, τό, form, sight. <sup>7</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>8</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>9</sup> ὁλοτελής, in every way complete, perfect. <sup>10</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>11</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>12</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>13</sup> φίλημα, τος, τό, kiss. <sup>14</sup> ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>15</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.